

4. Sellistel asjaoludel nagu põhikohtuasjas ei keela liidu õigus anda rajatiseiga seotud avaliku teenuse kontsessiooni hankemenetlust korraldamata, tingimusel et kontsessiooni andmine on kooskõlas läbipaistvuse põhimõttega, mille järgimine — viitamata tingimata kohustusele korraldada hankemenetlus — võimaldab muus liikmesriigis kui kontsessiooni andva asutuse asukohaliikmesriigis asuval ettevõtjal saada kõnealust kontsessiooni puudutava asjakohase teabe enne kontsessiooni andmist nii, et ta saab soovi korral teatada oma huvist eelmainitud kontsessiooni saamise vastu; selle kontrollimine on eelotsusetaotluse esitanud kohtu ülesanne.

(¹) ELT C 295, 29.9.2012.

Euroopa Kohtu (kaheksas koda) 7. novembri 2013. aasta otsus (Hoge Raad der Nederlanden eelotsusetaotlus — Madalmaad) — Jan Sneller versus DAS Nederlandse Rechtsbijstand Verzekeringsmaatschappij NV

(Kohtuasi C-442/12) (¹)

(Kohtukulude kindlustus — Direktiiv 87/344/EMÜ — Artikli 4 lõige 1 — Kindlustatud isiku õigus vabalt advokaati valida — Lepingu üldtingimustes ette nähtud klausel, mis tagab, et kohtu- või haldusmenetluste korral annab õigusabi mõni kindlustaja töötaja — Ettevõttevälise õigusnõustaja osutatud õigusabiga seotud kulud, mida hüvitatakse üksnes juhul, kui kindlustajaga kooskõlastatult on vaja asja käsitlemine usaldada ettevõttevälisele õigusnõustajale)

(2014/C 9/18)

Kohtumenetluse keel: hollandi

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Hoge Raad der Nederlanden

Põhikohtuasja pooled

Hageja: Jan Sneller

Kostja: DAS Nederlandse Rechtsbijstand Verzekeringsmaatschappij NV

Ese

Eelotsusetaotlus — Hoge Raad der Nederlanden — Madalmaad — Nõukogu 22. juuni 1987. aasta direktiivi kohtukulude kindlustusega seotud õigusnormide kooskõlastamise kohta (EÜT L 185, lk 77; ELT eriväljaanne 06/01, lk 187) artikli 4 lõike 1 tõlgendamine — Kindlustatud isiku õigus advokaati vabalt valida.

Resolutsioon

1. Nõukogu 22. juuni 1987. aasta direktiivi 87/344/EMÜ kohtukulude kindlustusega seotud õigusnormide kooskõlastamise kohta artikli 4 lõike 1 punkti a tuleb tõlgendada nii, et sellega on vastuolus, kui õigusabikulude kindlustuse andja, kes sätestab kindlustuslepingus, et põhimõtteliselt osutavad kohtu- ja haldusmenetluses õigusabi tema töötajad, seab peale selle tingimuseks, et kindlustus katab kindlustatud isiku vabalt valitud advokaadi või õigusliku esindaja osutatud õigusabi kulud üksnes siis, kui kindlustusandja leiab, et asja lahendamiseks peab volitama ettevõttevälise õigusnõustaja.
2. Esimesele küsimusele vastamisel ei ole oluline see, kas siseriikliku õiguse alusel on kõnealuses kohtu- või haldusmenetluses advokaadi kasutamine kohustuslik või mitte.

(¹) ELT C 9, 12.1.2013.

Euroopa Kohtu (kolmas koda) 7. novembri 2013. aasta otsus (Cour constitutionnelle'i eelotsusetaotlus — Belgia) — Institut professionnel des agents immobiliers (IPI) versus Geoffrey Englebert, Immo 9 SPRL, Grégory Francotte

(Kohtuasi C-473/12) (¹)

(Isikuandmete töötlemine — Direktiiv 95/46/EÜ — Artiklid 10 ja 11 — Teatamiskohustus — Artikli 13 lõike 1 punktid d ja g — Erandid — Erandite ulatus — Eradetektiivid, kes tegutsevad reguleeritud kutseala kontrolliva organi nimel — Direktiiv 2002/58/EÜ — Artikli 15 lõige 1)

(2014/C 9/19)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Cour constitutionnelle

Põhikohtuasja pooled

Hageja: Institut professionnel des agents immobiliers (IPI)

Kostjad: Geoffrey Englebert, Immo 9 SPRL, Grégory Francotte

Menetluses osales: Union professionnelle nationale

Ese

Eelotsusetaotlus — Cour constitutionnelle (Belgia) — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta (EÜT L 281, lk 31; ELT eriväljaanne 13/15, lk 355) artikli 11 lõike 1 ja artikli 13 lõike 1 punktide d ja g ning samuti ELL artikli 6 lõike 3 tõlgendamine — Täielik ühtlustamine — Liikmesriigi võimalus piirata andmesubjekti kohest teavitamiskohustust või kehtestada sellest kohustusest erand — Sellest kohustusest tehtava erandi ulatus — Eradetektiivide kutsetegevuse hõlmamine — Eitava vastuse korral direktiivi 95/46/EÜ artikli 13 kooskõla ELL artikli 6 lõikega 3, täpsemalt võrdsuse põhimõtte ja diskrimineerimiskeelu põhimõttega

Resolutsioon

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta artikli 13 lõiget 1 tuleb tõlgendada nii, et liikmesriikidel ei ole mitte kohustus, vaid õigus võtta siseriiklikku õigusesse üle üks või mitu erandit, mille see säte näeb ette kohustusest teavitada andmesubjekti tema isikuandmete töötlemisest.

Kutseala organi eest tegutseva eradetektiivi toimingud reguleeritud kutseala, käesolevas asjas kinnisvaramaaklerite, ametietika eeskirjade rikkumise uurimisel kuuluvad direktiivi 95/46 artikli 13 lõike 1 punktis d sätestatud erandi kohaldamisalase.

⁽¹⁾ ELT C 26, 26.1.2013.

Euroopa Kohtu (kaheksas koda) 14. novembri 2013. aasta otsus (Landesgericht Feldkirch — Austria eelotsusetaotlus) — Armin Maletic, Marianne Maletic versus lastminute.com GmbH, TUI Österreich GmbH

(Kohtuasi C-478/12) ⁽¹⁾

(Kohtualluvus tsiviil- ja kaubandusajades — Määrus (EÜ) nr 44/2001 — Artikli 16 lõige 1 — Ühes liikmesriigis elava tarbija ja teises liikmesriigis asuva reisibüroo vahel sõlmitud reisileping — Tarbija alalise elukoha liikmesriigis asuv teenuste osutaja, kelle teenuseid kasutas reisibüroo — Tarbija õigus esitada enda elukohajärgsele kohtule hagi mõlema nimetatud ettevõtja vastu)

(2014/C 9/20)

Kohtumenetluse keel: saksa

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Landesgericht Feldkirch

Põhikohtuasja pooled

Hagejad: Armin Maletic, Marianne Maletic

Kostjad: lastminute.com GmbH, TUI Österreich GmbH

Ese

Eelotsusetaotlus — Landesgericht Feldkirch — Nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades (EÜT 2001, L 12, lk 1; ELT eriväljaanne 19/04, lk 42) artikli 16 lõike 1 tõlgendamine — Kohtualluvus tarbijalepingute puhul — Tarbija ja ettevõtja vahel sõlmitud pakettreisileping — Olukord, kus ettevõtja asub teises liikmesriigis kui tarbija ning ta kasutab selle lepingu täitmiseks tarbija elukohariigis asuva ettevõtja abi — Tarbija võimalik õigus esitada enda elukohajärgsele kohtule hagi mõlema nimetatud ettevõtja vastu

Resolutsioon

Nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades artikli 16 lõikes 1 kasutatud mõistet „teine lepinguosaline” tuleb tõlgendada nii, et käesoleva põhikohtuasjaga sarnastel asjaoludel on selle mõistega hõlmatud ka selle ettevõtja, kellega tarbija antud lepingu sõlmis, lepingupartner, kelle asukoht on tarbija alalise elukoha liikmesriigis.

⁽¹⁾ ELT C 26, 26.1.2013.

Euroopa Kohtu (seitsmes koda) 7. novembri 2013. aasta otsus (Bundesarbeitsgericht (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Tevfik Isbir versus DB Services GmbH

(Kohtuasi C-522/12) ⁽¹⁾

(Eelotsusetaotlus — Teenuste osutamise vabadus — Töötajate lähetamine — Direktiiv 96/71/EÜ — Töötasu alammäärad — Ühekordsed summad ja maksed, mida töödandja tasub oma töötajate jaoks mitmeaastasse säästukavasse)

(2014/C 9/21)

Kohtumenetluse keel: saksa

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Bundesarbeitsgericht